

**Transliteration and Literal Translation of
Pir Hasan Kabirdin's Anant Nâ Nav Chhugâ
Chhugo Number 7**

Âshâji pâki nâri Pahêlâjku(n) kahie
jêni kidhi narjie sa(m)bhârji
nâri thainê Pahêlâjaj vâragya
târê potâ bharthârnê ghêr

hari ana(n)t ana(n)t
hari ana(n)têjo svâmi shâh
ana(n)têjo a(n)t tu(n)hê jânêjê
Hari ana(n)t

Oh Lord We consider Pahelaaj as the ripened (matured) wife
whom the Husband looked after well
Pahelaaj remained the (devoted) wife and indeed held His hands firmly
and therefore reached the home of the Husband
Hari You are eternal 1

Âshâji nar narinê gheraj âvyâ
malyâ chhê mayadân mi(n)jârji
evi e nârinê naraj varyâ
satie sat mi(n)jâr
Hari ana(n)t

Oh Lord The Husband came only to the home of the (devoted) wife
and they met in the abundance of mercy
It was indeed the Husband who married such a woman
(and protected her)
and the truthful remained in truth
Hari You are eternal 2

Âshâji nâri pâki virâ têngêj kahie
jê karê bharthârnê vashji
Haricha(n)dhra virâ hoija rahyo
tê pota hari âvâs
Hari ana(n)t

Oh Lord Brothers we only regard a ripened (matured) wife
as one who forsakes her (worldly) spouse
Harishchandr was the one who maintained that state
(he sold his wife at the time of crises)
so he reached the habitation of the Lord
Hari You are eternal 3

Âshâji têngê narnu(n) ghar jainê mânyo
sâchi nâri thayâ sâchji
satie jârê râj chhodyâ
târê nar sadhâryâ têngê ghêr
Hari ana(n)t

Oh Lord He (Harishchandra) went to the home of the Lord
and attained the fruits having served Him
and he became the true wife in the true sense
When the devotee (Raja Harishchandr) abandoned his kingdom
at that time the Lord visited his home
Hari You are eternal 4

Âshâji nâri thainê tê jiv châyâ
jênu(n) Jujêsh~~t~~ar nâmji
nav karod têngê jivaj târyâ
sâryâ tê sahunâ kâj
Hari ana(n)t

Oh Lord There has been a soul, who has been such a devoted wife in the past
His name is Jujesthann
He saved nine crore souls
and he perfected the deeds of all of them
Hari You are eternal 5

Âshâji jyârê nâri thainê srêvyâ
tyârê narê tê kidhi sâraji
sâr kari sâhêbê hâthaj jâlyo
utâryâ pahêlê pâr
Hari ana(n)t

Oh Lord When he served the Lord as a devoted wife
then the Husband (the Lord) perfected him
Perfecting him, the Lord held his hands
and took him across the limits of material existence
Hari You are eternal 6

Âshâji nâri to puri sohi kahie
jênu(n) Pir Sadardin nâmajî
bâr karod jivdâ târyâ
karyâ jivu(n)nâ kâm
Hari ana(n)t

Oh Lord We regard the complete and perfect wife as the one
whose name is Pir Sadardin
He saved twelve crore souls
and performed the work for the salvation of souls
Hari You are eternal 7

Âshâji evi nâri sohi kahie
jê satsu(n) shâhnê sa(m)bhârêji
ek til motâinê kârânê
vajarni bhitaj sarajyâ
Hari ana(n)t

Oh Lord It is such a wife whom we have regard for
who truthfully remembers the Lord
For the sake of a minute expression of ego
an 'iron wall' was indeed erected
Hari You are eternal 8

Âshâji hambhi nâri têrê gharki
munê chhê tamâri âshji
krupâ karo ho morâ nâthji
puro hamâri âsh
Hari ana(n)t

Oh Lord I am also the wife of your home
and have my hopes and reliance upon you
Have mercy my Master
and fulfil all my wishes and hopes
Hari You are eternal 9

Âshâji Sri Islâmshâh moro sâmi
nar dâtâr jênu(n) nâmji
Pir Hasan Kabirdin emhi vinvê
suâgen tênu(n) nâm

hari ana(n)t ana(n)t
hari ana(n)têjo svâmi shâh
ana(n)têjo a(n)t tu(n)hê jânêjê
Hari ana(n)t

Oh Lord Sri Islam Shah is my Lord
whose title is the Husband Saviour
Pir Hasan Kabirdin pleads in such a manner
and his title is the married (woman)
Hari You are eternal 10